

(Akti, sprejeti v skladu z naslovom V Pogodbe o Evropski uniji)

## SKUPNO STALIŠČE SVETA 2004/730/SZVP

z dne 25. oktobra 2004

### o dodatnih omejevalnih ukrepih proti Burmi/Mjanmaru in o spremembi Skupnega stališča 2004/423/SZVP

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

(5) Za izvedbo nekaterih izmed teh ukrepov je potrebno ukrepanje Skupnosti –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 15 Pogodbe,

SPREJEL NASLEDNJE SKUPNO STALIŠČE:

ob upoštevanju naslednjega:

#### Člen 1

Skupno stališče 2004/423/SZVP se spremeni:

(1) 26. aprila 2004 je Svet sprejel Skupno stališče 2004/423/SZVP o podaljšanju omejevalnih ukrepov proti Burmi/Mjanmaru<sup>(1)</sup>.

1. člen 5 se nadomesti z naslednjim:

#### „Člen 5

(2) Zaradi trenutnega političnega položaja v Burmi/Mjanmaru – vojaške oblasti namreč še vedno niso izpustile Daw Aung San Suu Kyi in drugih članov Narodne lige za demokracijo (NLD) ter drugih političnih zapornikov, niti niso omogočile dejanskega in odprtega delovanja Narodne konvencije – in zaradi nenehnih groženj NLD in drugim organiziranim političnim gibanjem Svet meni – kakor je bilo poudarjeno že v njegovih sklepih z dne 13. septembra 2004 – da je treba poleg ukrepov iz Skupnega stališča 2004/423/SZVP, uvesti še dodatne ukrepe proti vojaškemu režimu v Burmi/Mjanmaru proti tistim, ki se najbolj okoriščajo z zlorabo oblasti s strani tega režima, ter proti tistim, ki dejavno ovirajo proces za nacionalno spravo, spoštovanje človekovih pravic in demokracijo.

Pomoč, ki ni humanitarne narave, ali programi razvojne pomoči se ustavijo. Izjema so projekti in programi v podporo:

(3) Skladno s tem je treba te ukrepe razširiti na vse aktivne pripadnike oboroženih sil od čina brigadir navzgor in na člane njihovih družin ter uvesti prepoved odobravanja finančnih posojil in kreditov ter pridobivanja ali povečevanja lastniških deležev v burmanskih podjetjih v državni lasti.

(a) človekovim pravicam, dobremu javnemu upravljanju, preprečevanju konfliktov in okrepitvi civilne družbe;

(4) V primeru, da bi se splošni politični položaj v Burmi/Mjanmaru znatno izboljšal, je treba po tem, ko Svet preuči razvoj dogodkov, pretehtati možnost ne le ukinitve teh omejevalnih ukrepov, marveč tudi postopno ponovne vzpostavitve sodelovanja z Burmo/Mjanmarom.

(b) zdravstvu in šolstvu, boju proti revščini in zlasti skrbi za osnovne potrebe in preživetje najrevnejših in najbolj ogroženih skupin prebivalstva;

(c) varstvu okolja in zlasti programom, usmerjenim proti netrajnostni, prekomerni sečnji, ki ima za posledico izginjanje gozdov.

Programi in projekti se morajo izvajati prek agencij ZN, nevladnih organizacij in v okviru decentraliziranega sodelovanja s civilnimi lokalnimi organi oblasti. V tem okviru bo Evropska unija pri burmanski vladi še naprej vztrajala, da je slednja odgovorna za vlaganje večjih naporov za doseganje Razvojnih ciljev tisočletja ZN.

Programne in projekte je treba v največji možni meri opredeliti, spremljati, voditi in ocenjevati v sodelovanju s civilno družbo in z vsemi demokratičnimi skupinami, vključno z Narodno ligo za demokracijo.“;

<sup>(1)</sup> UL L 125, 28.4.2004, str. 61.

2. člen 6(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za preprečitev vstopa ali tranzita čez njihovo ozemlje:

(a) vodilnih članov Državnega sveta za mir in razvoj (State Peace and Development Council, v nadaljnjem besedilu SPDC“), burmanskih funkcionarjev v turističnem sektorju, vodilnih članov vojske, vlade ali varnostnih sil, ki oblikujejo in izvajajo politike ali imajo korist od politik, ki Burmo/Mjanmar ovirajo pri prehodu v demokracijo, in članov njihovih družin, ki so naštetih v Prilogi I;

(b) aktivnih pripadnikov burmanskih oboroženih sil od čina brigadir navzgor ter članov njihovih družin. Ti se dodajo na seznam v Prilogi I v skladu s postopkom iz člena 9.“;

3. člen 7 se spremeni:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Zamrznejo se vsa sredstva in gospodarski viri članov vlade Burme/Mjanmara ter fizičnih in pravnih oseb, entitet ali z njo povezanih organov, ki so naštetih v Prilogi I.“

(b) dodata se nova odstavka:

„5. Prepovedano je:

(a) odobravanje kakršnih koli finančnih posojil ali kreditov burmanskim podjetjem v državni lasti, ki so naštetih v Prilogi II, ali pridobivanje delnic, potrdil o vlogah, lastniških certifikatov ali zadolžnic, ki jih izdajajo ta podjetja;

(b) pridobivanje ali povečevanje lastniških deležev v burmanskih podjetjih v državni lasti, ki so naštetih v Prilogi II, vključno z nakupom teh podjetij v celoti ali z nakupom delnic in lastniških vrednostnih papirjev.

6. (a) Določbe odstavka 5(a) ne posegajo v izpolnitev obveznosti, ki izhajajo iz pogodb ali dogovorov, sklenjenih pred začetkom veljavnosti tega skupnega stališča.

(b) Prepoved iz člena 5(b) ne preprečuje povečanja lastniškega deleža v burmanskih podjetjih v državni lasti, ki so naštetih v Prilogi II, če je to povečanje obvezno na podlagi dogovora, sklenjenega z zadevnim burmanskim podjetjem v državni lasti pred začetkom veljavnosti tega skupnega stališča.“;

4. člen 9 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 9

Svet na predlog države članice ali Komisije po potrebi sprejme spremembo seznama iz Priloge I.“;

5. člen 10 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 10

To skupno stališče se uporablja v obdobju 12 mesecev. Redno se pregleduje. Če je Svet mnenja, da niso bili doseženi cilji, zaradi katerih je bilo to skupno stališče sprejeto, se njegova veljavnost podaljša ali se ga ustrezno spremeni, in sicer zlasti v zvezi z burmanskimi podjetji v državni lasti.“;

6. Priloga k Skupnemu stališču 2004/423/SZVP se preimenuje v Prilogo I;

7. doda se nova Priloga II iz Priloge k temu skupnemu stališču.

Člen 2

To skupno stališče začne učinkovati z dnem sprejetja.

Člen 3

To skupno stališče se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Luxembourg, 25. oktobra 2004

Za Svet  
Predsednik  
R. VERDONK

## PRILOGA

## „PRILOGA II

## Seznam burmanskih podjetij v državni lasti iz člena 7(5)

Ime	Naslov	Ime direktorja
<b>I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD</b>		
UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	MAJ-GEN WIN HLAING, MANAGING DIRECTOR
<b>A. MANUFACTURING</b>		
1. MYANMAR RUBY ENTERPRISE	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
2. MYANMAR IMPERIAL JADE CO. LTD	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
3. MYANMAR RUBBER WOOD CO. LTD		
4. MYANMAR PINEAPPLE JUICE PRODUCTION		
5. MYAWADDY CLEAN DRINKING WATER SERVICE	4/A, NO 3 MAIN ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. SIN MIN (KING ELEPHANTS) CEMENT FACTORY (KYAUKSE)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MAUNG MAUNG AYE, MANAGING DIRECTOR
7. TAILORING SHOP SERVICE		
8. NGWE PIN LE (SILVER SEA) LIVE-STOCK BREEDING AND FISHERY CO.	1093, SHWE TAUNG GYAR ST. INDUSTRIAL ZONE II, WARD 63, SOUTH DAGON TSP, YANGON	
9. GRANITE TILE FACTORY (KYAIKTO)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
10. SOAP FACTORY (PAUNG)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
<b>B. TRADING</b>		
1. MYAWADDY TRADING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MYINT AUNG, MANAGING DIRECTOR
<b>C. SERVICES</b>		
1. MYAWADDY BANK LTD	24-26 SULE PAGODA ROAD, YANGON	BRIG-GEN WIN HLAING AND U TUN KYI, MANAGING DIRECTORS
2. BANDoola TRANSPORTATION CO. LTD	399, THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON AND/OR PARAMI ROAD, SOUTH OKKALAPA, YANGON	COL MYO MYINT, MANAGING DIRECTOR

Ime	Naslov	Ime direktorja
3. MYAWADDY TRAVEL SERVICES	24-26, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
4. NAWADAY HOTEL AND TRAVEL SERVICES	335/357, BOGYOKE AUNG SAN ROAD, PADEBAN TSP, YANGON	
5. MYAWADDY AGRICULTURE SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
6. MYANMAR AR (POWER) CONSTRUCTION SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
JOINT VENTURES AND SUBSIDIARIES		
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR SEGAL INTERNATIONAL LTD	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U BE AUNG, MANAGER
2. MYANMAR DAEWOO INTERNATIONAL	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
3. ROTHMAN OF PALL MALL MYANMAR PRIVATE LTD	NO 38, VIRGINIA PARK, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
4. MYANMAR BREWERY LTD	NO 45, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	RETD LT-COL MAUNG MAUNG AYE, CHAIRMAN
5. MYANMAR POSCO STEEL CO. LTD	PLOT 22, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. MYANMAR NOUVEAU STEEL CO. LTD	NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. BERGER PAINT MANUFACTURING CO. LTD	PLOT NO 34/A, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
8. THE FIRST AUTOMOTIVE CO. LTD	PLOT NO 47, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U AYE CHO AND/OR LT-COL TUN MYINT, MANAGING DIRECTOR
9. MERCURY RAY MANUFACTURING LTD	PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U NYO MIN OO
10. MYANMAR HWA FU INTERNATIONAL LTD	NO 3, MAIN ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	

Ime	Naslov	Ime direktorja
11. MYANMAR MA MEE DOUBLE DECKER CO. LTD	PLOT 41, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
12. MYANMAR SAM GAUNG INDUSTRY LTD	NO 6/A, PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
13. MYANMAR TOKIWA CORP.	44B/NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
14. MYANMAR KUROSAWA TRUST CO. LTD	22, PYAY ROAD, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	
<b>B. TRADING</b>		
1. DIAMOND DRAGON (SEIN NAGA) CO. LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
<b>C. SERVICES</b>		
1. NATIONAL DEVELOPMENT CORP.	3/A, THAMTHUMAR STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	DR. KHIN SHWE, CHAIRMAN
2. HANTHA WADDY GOLF RESORT AND MYODAW (CITY) CLUB LTD	NO 1, KONEMYINTHA STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON AND THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON	
3. MYANMAR CEMENT LTD		
4. MYANMAR HOTEL AND CRUISES LTD	RM. 814/815, TRADER'S HOTEL, 223, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
<b>II. MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)</b>		
MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)	SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL YE HTUT OR BRIG-GEN KYAW WIN, MANAGING DIRECTOR
1. INNWA BANK	554-556, MERCHANT STREET, CORNER OF 35TH STREET, KYAUKTADA TSP, YANGON	U YIN SEIN, GENERAL MANAGER
2. MYAING GALAY (RHINO BRAND) CEMENT FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE

Ime	Naslov	Ime direktorja
3. DAGON BREWERY	555/B, NO 4, HIGHWAY ROAD, HLAW GAR WARD, SHWE PYI THAR TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE
4. MEC STEEL MILLS (HMAW BI/PYI/ YWAMA)	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
5. MEC SUGAR MILL	KANT BALU	
6. MEC OXYGEN AND GASES FACTORY	MINDAMA ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. MEC MARBLE MINE	PYINMANAR	
8. MEC MARBLE TILES FACTORY	LOIKAW	
9. MEC MYANMAR CABLE WIRE FACTORY	NO 48, BAMAW A TWIN WUN ROAD, ZONE (4), HLAING THAR YAR INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
10. MEC SHIP BREAKING SERVICE	THILAWAR, THAN NYIN TSP	
11. MEC DISPOSABLE SYRINGE FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
12. GYPSUM MINE	THIBAW“	